



1894 - 1994

国际奥林匹克委员会一百年
思想 - 主席 - 成就

第二卷

国际奥林匹克委员会一百年



1894 - 1994

THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE - ONE HUNDRED YEARS

The Idea - The Presidents - The Achievements

Work in three volumes

*Series produced under the supervision
of Raymond Gafner*

*Scientific Coordinator
Norbert Müller*

I N T E R N A T I O N A L O L Y M P I C C O M M I T T E E

LAUSANNE 1995



1894 - 1994

国际奥林匹克委员会一百年
思想 - 主席 - 成就

三卷集

出版负责人 雷蒙德·加夫纳
学术协调人 诺贝尔·穆勒

国际奥林匹克委员会

洛桑 1995 年



1894 - 1994

THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE - ONE HUNDRED YEARS

The Idea - The Presidents - The Achievements

II

The presidency of

Sigfrid Edström

(1942-1952)

by Karl Lennartz

...

The presidency of

Avery Brundage

(1952-1972)

by Otto Schantz

I N T E R N A T I O N A L O L Y M P I C C O M M I T T E E

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



1894 - 1994

国际奥林匹克委员会一百年
思想 - 主席 - 成就
二

西格弗里德·埃德斯特隆

(1942—1952)

担任主席期间

作者 卡尔·伦纳茨

...

艾弗里·布伦戴奇

(1952—1972)

担任主席期间

作者 奥托·尚茨

国际奥林匹克委员会

洛桑1995年

1894-1994—国际奥林匹克委员会 100 年
思想-主席-成就

第二卷

国际奥林匹克委员会 1995 年版
保留文字及图片的一切复制版权

雷蒙德·加夫纳

国际奥委会名誉委员、行政总管

描述国际奥委会本世纪成就丛书的第二卷覆盖的历史时期为1942—1972年，这一时期受到两位极有个性的主席西格弗里德·埃德斯特隆（卡尔·伦纳茨撰写）和艾弗里·布伦戴奇（奥托·尚茨撰写）的深刻影响。在经过50年来均为使用法语的人担任主席后，他们是首次出现的说英语的主席。

主席风格的变化在另外方面也有所体现，国际奥委会的第四和第五任主席在其生涯中，曾作为运动员和领导者。后面的篇幅中将描述他们的个人经历，既涉及到他们作为高水平运动员的成功，也讲述到他们在担任国际奥委会最高职务前在国家和国际水平上所发挥的多样而重要的领导作用。

凭借其身体的和道德的良好品质，埃德斯特隆成为一个具有多方面才能的领导人。国际业余田径联合会主席是他所担任的许多职务中的一项，因此当他在极为微妙和艰难的时刻受命担任国际奥委会主席时，得以用其世界体育各种工作的娴熟才能为奥林匹克主义服务。他的尽管有些生硬的，对人际沟通的感觉，以及对体育界内外的众多领导人的熟识，对他的奥林匹克使命有极大的帮助。

艾弗里·布伦戴奇，是个富有传奇色彩有时也有争议的人物。他以其傲慢个性的全部力量主宰他的整个主席任期，以至于直到今日他依然是人们争论的一个热点。作为一个多项体育项目的奥林匹克选手和北美地区奥林匹克主义的推动者，他的专横的关于高水平竞技运动的观点，20年来在他所担任的国际奥委会领导者的鲜明位置上肯定有深刻的影响。

卡尔·伦纳茨和奥托·尚茨以他们的才能，描述这些鲜为人知，或由于激烈的争论而扭曲了的这几十年多变的的历史的同时，本卷第三部分出示了一些历史文献，每一个文献都揭示了奥林匹克运动的一个历史片断。这些珍贵的附录是诺贝特·穆勒和卡尔·伦纳茨通过辛勤的工作收集到的。在研究一些专门问题时，他们常常迅速取得自己的一些同事的帮助。因此这些大学的研究者自然也应在此得到感谢。

在下面这些篇幅中，承担着学术协调人工作的诺贝特·穆勒利用他丰富的经验勾画了本书所追寻的目标、选用的方法和使用的资料，以便使我们的著作有价值，并对许多希望探索奥林匹克之河的源头并追溯其江流的研究者有所裨益。

在中国越来越多的关心人于从更深的层次认识奥林匹克运动，了解它的过去，探索它的未来。相信《国际奥委会一百年》中文版这部巨著的出版，将有助于这方面的研究。

中文版序

国际奥林匹克委员会创建于1894年。至1994年，它已走过了整整一百年的历程。不少创建于十九世纪末的国际组织至今已销声匿迹，而国际奥委会虽几经磨难，却能从危机中重新奋起，今天它正如日中天，它所领导的奥林匹克运动已发展成当今十分重要的社会文化现象。

为了纪念这一不平常的历程，国际奥委会于1994年出版了《国际奥委会一百年》。经国际奥委会103次全体委员会授权，奥林匹克出版社出版了这本描述国际奥委会百年史的中文版。

国际奥委会萨马兰奇主席对《国际奥委会一百年》中文版给予了特殊的关注。没有他的支持，这本三卷巨著中文版的出版是不可能的。我在这里还要特别感谢他的信任，他授权我根据我的了解，全权审核书中有关中国的章节并作出更符合历史真实的改动。

国际奥委会及它所举办的奥林匹克运动会是从二十世纪的二十年代才逐渐被中国所认识的。从那时起，中国的体育组织与之建立了联系，迄今已七十余年。在这期间，世界经历了巨变，中国更发生了翻天覆地的变化。在这些历史的变动中，中国和国际奥委会之间的关系曾一度经历了曲折。如今雨过天霁，进入了双方融洽的合作阶段。奥林匹克运动近年在中国已深入人心。今天，在中国越来越多的人关心于从更深的层次认识奥林匹克运动，了解它的过去，探索它的未来。相信《国际奥委会一百年》中文版这部巨著的出版，将有助于这方面的研究。

约根堡

AAU	美国体育联盟	American Athletic Union
ABC	艾弗里·布伦戴奇收藏	Avery Brundage Collection
AHA	美国冰球协会	American Hockey Association
ANC	非洲人国民大会	African National Congress
AOA	美国奥林匹克协会	American Olympic Association
CAIO	国际奥林匹克援助委员会	Comité d'Aide Internationale Olympique
COS	瑞士奥林匹克委员会	Comité Olympique Suisse
EB	执行局	Executive Board
EC	执委会	Executive Committee
FIFA	国际足球联合会	Fédération Internationale de Football Association
FIMS	国际运动医学联合会	Fédération Internationale de Médecine Sportive
FINA	国际游泳联合会	Fédération Internationale de Natation Amateur
FIS	国际滑雪联合会	Fédération Internationale de Ski
FISA	国际划船联合会	Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron
GAISF	国际单项体育联合会总会	General Assembly of International Sports Federations
GANEFO	新兴力量运动会	Games of Newly Emerging Forces
HOC	希腊奥林匹克委员会	Hellenic Olympic Committee
IAAF	国际田径联合会	International Amateur Athletics Federation
IF	国际单项体育联合会	International Olympic Sports Federation
IOA	国际奥林匹克学院	International Olympic Academy
IOC	国际奥林匹克委员会	International Olympic Committee
IOI	国际奥林匹克研究院	International Olympic Institute
ITTF	国际乒乓球联合会	International Table Tennis Federation
LIHG	国际冰球联合会	Ligue Internationale de Hockey sur Glace, now International Ice Hockey Federation(IHIF)
NATO	北大西洋公约组织	North Atlantic Treaty Organization
NOC	国家/地区奥林匹克委员会	National Olympic Committee
NSDAP	德国社会主义工人党	Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei
QUA	非洲统一组织	Organization of African Unity
PAC	泛非代表大会	Pan African Congress
PGA	(国家/地区奥委会) 常设代表大会	Permanent General Assembly(of NOCs)
SANOC	南非国家奥林匹克委员会	South African National Olympic Committee
SANROC	南非非种族歧视奥林匹克委员会	South African Non-Racial Olympic Committee
SASA	南非体育协会	South African Sport Association
SCSA	非洲最高体育理事会	Supreme Council for Sport in Africa
UCI	国际自行车联盟	Union Cycliste Internationale
UN	联合国	United Nations
UNESCO	联合国教科文组织	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
USOC	美国奥林匹克委员会	United States Olympic Committee
YMCA	基督教青年会	Young Men's Christian Association

西格弗里德·埃德斯特隆

(1942-1952)

担任主席期间

作者 卡尔·伦纳茨

德国, 科隆

奥林匹克学] 研究中心

卡尔与丽斯洛特·迪姆

档案馆主任

1. 埃德斯特隆担任主席期间 (1942-1952)

1.1. 第二次世界大战时期的国际奥委会

1.1.1. 埃德斯特隆成为国际奥委会代理主席

在选择伦敦和科蒂纳丹佩佐作为1944年夏季和冬季奥运会举办城市的过程中,国际奥委会于1939年6月在伦敦召开全会,刚要对次年的奥林匹克活动的要点作出初步设计,德国军队就于1939年9月1日进攻波兰,开始了第二次世界大战。尽管英国和法国立即宣布对第三帝国开战,最初数月直接的军事行动仅限于波兰,1939年11月30日在苏维埃发动进攻后,也仅限于芬兰领土。世界其他地域受到很少冲击的现状无疑给奥林匹克人士以错误印象,指望这些危机会随着1939年春季前捷克斯洛伐克国家的种种事件的发展而很快平息下来。于是举办1940年奥运会的最初计划保持不变,而且达成了有关交战国的运动员参加奥运会资格的协议。然而,1939年11月22日德国决定不参加奥运会,芬兰在1940年4月23日也做出同样的决定,关于奥运会如期进行的上述观点就显得不合时宜了。1940年5月当战争扩大到西欧时,巴耶-拉图尔的祖国比利时也陷入德国掌握之中。情况已十分清楚,即奥林匹克活动已不可能在这些事件的影响下依然如旧。

正如上面所描述的,国际奥委会主席面临德国体育官员要求重组国际奥委会以适应德国政府目标的压力,但是他拒绝在战争结束前召开国际奥委会全会。巴耶-拉图尔意识到自己已经失去了独立性,遂将奥林匹克事务的管理责任委托给他的副手埃德斯特隆。埃德斯特隆自1937年德·布洛奈去世后就一直国际奥委会副主席。作为一个中立国家的公民和瑞典一家电气公司ASEA管理理事会主席,埃德斯特隆此时依然拥有较好的通讯条件,于是1940年中期他与拉图尔商量之后开始不定期地给世界各地的国际奥委会委员寄发通函,其中

有些通函篇幅相当长。到1946年战后在洛桑举行的国际奥委会第一次全会前,一共发出了27封信,在这些信中他要求委员们向他报告各自的情况和活动。他给72个地址寄出通函,一共得到60个地址的回信^{a)},这些回信都汇编进了随后的奥林匹克通函中,这样国际奥委会的委员们对世界其他地方自己同事的情况就很了解。有关国际奥委会更多的信息资源是《公报》,当时依然与迪姆编辑的《奥林匹克评论》合在一起,由国际奥林匹克研究所出版,直到1944年10月《奥林匹克评论》“创刊一年”后停刊。但是当时各期《公报》除了刊登一些地址和讣告外,没有什么别的内容。由于1939年伦敦全会通过的决议规定,委员们以后不再以通讯表决方式吸收国际奥委会委员,于在战争期间去世的委员不得替换。然而,国际奥委会任命了四名临时委员,以填补哥伦比亚、葡萄牙、南非和瑞士的空缺席位^{b)}。

1942年初,埃德斯特隆悲痛地将巴耶-拉图尔去世的消息通知各位委员,这一消息是他本人从来自柏林的一封电报中得知的。埃德斯特隆实际上在委员星散于世界各地的国际奥委会承担了一年半通讯中心的角色后,现在成为代理主席,因为根据奥林匹克宪章要到下次全会才能选出巴耶-拉图尔的接班人,这在当时看来似乎是一个十分遥远的事情。埃德斯特隆打算在1942年1月进行的首次洛桑之行不得不推迟到这一年的秋季。然而,他从洛桑归来,高兴地向其国际奥委会的委员同伴们报告说,赞基女士使国际奥委会办公室运作得十分令人满意^{c)}。

1.1.2. 国际奥委会成立50周年纪念日

尽管奥运会被取消了,国际奥委会在战争期间事实上停止了自己的活动,但是

a) 其余的12人,有7人已经去世,3名中国委员及爱沙尼亚的约阿基姆·普克和在秘鲁的阿尔弗雷多·贝的维德斯无法联系上。

b) 阿尔伯特·切恩(哥伦比亚)、阿塞·虎蒂(葡萄牙)、悉尼·多塞特(南非)、阿尔贝·迈耶(瑞士)。

c) 伯德森秘书长于1940年1月9日去世。

有一个日子却是奥林匹克大家庭非庆祝不可的，这就是1894年6月23日国际奥委会在巴黎索邦成立及奥运会恢复50周年纪念日。

顾拜旦在去世前不久曾表达自己的愿望，认为这种时刻值得搞一个庆祝活动，于是埃德斯特隆试图将这一愿望付诸实施。瑞

J. SIGFRID EDSTRÖM

Address:
Klarabergsgatan 21
Stockholm, Sweden.

Cables:
Edström Asea
Stockholm

Stockholm, le 18 juillet 1940

Mon cher Collègue,

J'ai la grande joie de pouvoir vous donner, grâce à la complaisance de notre Collègue allemand, le Dr. Karl Ritter von Halt, les meilleures nouvelles de notre cher Président, le Comte de Baillet-Latour. Il est toujours à Bruxelles (23, rue du Trône) et se porte heureusement très bien.

Le Dr. Ritter von Halt m'a informé que, peut-être, il aura bientôt l'occasion de se rendre lui-même à Bruxelles et qu'en ce cas-là, il ne manquera certainement pas de prendre personnellement des nouvelles de notre président. L'amitié et l'esprit sportif de nos collègues allemands nous assurent que tout est - et sera fait pour qu'il ne manque de rien.

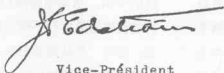
Le Dr. Ritter von Halt a également eu les meilleures nouvelles de la Comtesse Baillet-Latour qui se trouve en ce moment à Teplitz-Schönau. Nous en sommes très heureux.

Je profite de l'occasion pour vous informer que, depuis le décès de notre Secrétaire Général, le Colonel Berdez, la permanence du Secrétariat du Comité International Olympique à Lausanne (Mon Repos) est assurée par Mme Zanchi. Les cotisations peuvent être adressées, comme d'habitude, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne.

C'est maintenant qu'aurait dû avoir lieu les Jeux Olympiques à Helsingfors. J'ai donc envoyé, en notre nom à tous, une adresse à nos amis finlandais qui, comme nous, sont désolés que les circonstances n'aient pas permis de réunir le monde sportif chez eux.

La Suède ayant toujours des communications postales avec tous les pays, je suis à votre disposition pour servir d'intermédiaire entre nos Comités Nationaux.

Dans l'espoir que nous pourrions bientôt reprendre notre activité sportive et pacifique, je vous envoie mon cordial souvenir et vous prie de croire, mon cher collègue, à mes sentiments bien dévoués.



Vice-Président
du Comité International Olympique

Mr. Avery Brundage
11, South La Salle Street
CHICAGO. Ill.

J. Sigfrid Edström
Klarabergsgatan 21
Stockholm

24 Janvier 1942.

Mon cher Collègue et Ami,

Le 8 janvier je vous ai fait parvenir une lettre circulaire vous annonçant le décès de notre Président très estimé, le Comte Honoré de Baillet-Latour. La lettre contenait, en outre, un message de notre regretté Président voulant faire insérer dans la circulaire habituelle du janvier, Me conformément à son désir, je tiens à reproduire ici encore une fois son message:

"Monsieur le Vice-Président et cher Ami,
"En vous remerciant mes félicitations et mes remerciements
"pour l'heureuse idée que vous avez eue de maintenir par la
"publication d'un Bulletin Périodique le contact entre tous
"les Membres du C.I.O. je viens vous demander l'hospitalité
"de vos colonnes pour leur adresser, à l'occasion de la nouvelle année, l'expression des sentiments, qui m'animent à leur égard. Je m'associe de tout coeur aux souffrances et
"aux douleurs des uns et je partage la joie de ceux à qui
"les malheurs ont été épargnés. Je félicite nos Collègues
"des deux Amériques d'avoir assuré en 1942 les Jeux de l'Amérique Centrale et de l'Amérique Latine, aidant ainsi non
"seulement à la propagation de l'Idée Olympique, mais aussi
"à la préparation d'équipes nouvelles, qui viendront s'ajouter
"aux anciennes, le jour où il nous sera possible de reprendre
"le cycle interrompu des Olympiades.
"Les événements nous dépassent tellement qu'il est impossible d'en prévoir la date, mais je forme aujourd'hui le vœu de pouvoir en 1944 nous trouver tous réunis à Lausanne, pour fêter le 50^e anniversaire de notre Fondation, conformément au désir exprimé peu de jours avant sa mort par Pierre de Coubertin.
"Je saisis cette occasion pour vous remercier ainsi qu'à tous mes Collègues l'assurance de mon dévouement et de ma sincère amitié."

Le Président
Baillet-Latour

Madame Zanchi continue à exercer avec le plus grande zèle et dévouement ses fonctions de secrétaire de notre Comité Olympique à Lausanne.

Je regrette vivement de devoir vous informer que les relations postales de la Suède avec l'étranger sont beaucoup plus réduites en raison de l'extension de la guerre. Au cas où des relations postales de votre pays avec la Suède ne seraient pas maintenues, je vous prie de bien vouloir faire adresser vos lettres aux soins du Secrétariat du C.I.O., Mon Repos, Lausanne (Suisse), qui me les communiquera.

J'ai l'honneur de vous informer qu'à la suite du décès de notre Président, le Comte de Baillet-Latour, j'ai assumé, à titre temporaire, les fonctions et prérogatives du Président du C.I.O. J'ai l'intention de visiter Lausanne au printemps pour m'occuper des questions du Comité.

Madame Edström et moi nous nous portons bien et vous prions d'accepter nos meilleurs compliments.

J'ai maintenant porté à votre connaissance toutes les nouvelles qui me sont parvenues et je suis heureux de vous assurer, cher Collègue et Ami, de mes sentiments cordialement dévoués.

Vice-Président du
Comité Olympique International

埃德斯特隆获悉巴耶-拉图尔去世，就在1942年1月8日将这一消息简要地通知国际奥委会委员。其后埃德斯特隆在一封长达7页的信中讲述了巴耶-拉图尔的去世的情形，并在信的末尾说他现在是代理主席。这里是该信的开始与结束部分。(国际奥委会档案馆)

a) 6月4日美军攻占罗马, 2天之后, 盟军师团在诺曼底登陆, 并自此长驱直入。同一天, 红军也在整个东线展开了夏季攻势。

b) 洛桑市出版的一个纪念出版物中刊有该纪念活动的详细内容。瑞士邮政当局也为此发行了三张一套的纪念邮票。

士奥委会与国际奥委会代理主席商量之后, 决定组织正式的庆祝活动, 埃德斯特隆在1944年5月15日发给各位委员的信中宣布了这一消息。为期两周的庆祝活动准备在1944年6月17日开始。尽管战争几乎在德军各个前线全面展开, 盟军也几乎在各处实施反攻⁴⁾。国际体育界在那个星期六来到洛桑的代表主要是德国人。惟一露面的国际奥委会委员是冯·哈尔特及大部分时间住在柏林的国社党同情者。比利时外交官斯特凡·恰普拉奇可夫。迪姆作为国际奥林匹克研究所主任也在场, 大部分国际单项体育联合会派该组织执委会中的德国委员为其代表。出席会议的还有瑞士奥委会的几名代表, 其中包括国际奥委会前委员、当时瑞士军队总司令亨利·贵桑和后来成为国际奥委会委员的阿尔贝·迈耶。以及德·顾拜旦和德·布洛奈的遗孀们。人们也期待巴耶-拉图尔伯爵夫人出席, 但是收到了她的婉言谢绝的来信, 埃德斯特隆本人也婉言谢绝了。

主要庆祝活动日完全用于纪念顾拜旦, 由在顾拜旦墓前的纪念活动开始, 继而是在大学主报告厅的一个学术性的纪念活动, 主题为《顾拜旦的教导》。通过5个学术讲座, 对顾拜旦的生活、对他作为史学家、教育家和人道主义者以及作为体育运动的朋友与促进者的工作, 最后对他的学说一一作评述。至于那天下午国际奥委会所起到的作用, 就是瑞士奥委会主席马塞尔·亨宁格首先将一份纪念性的文献通过冯·哈尔特交给国际奥委会。沃德州联邦委员佩雷代表瑞士和沃德州当局致欢迎辞, 并赞颂了这些当局与国际奥委会之间的良好工作关系。顾拜旦生前最后一年发表的一个演说《致世界的青年》, 通过扩音喇叭播放出来。阿尔贝·迈耶宣读了埃德斯特隆的致辞, 中心意思是业余主义精神和体育运动中的骑士精神。这篇讲话还宣布了执委会

已在制作这次周年纪念活动的纪念章。纪念章的正面是顾拜旦的肖像, 题字为“皮埃尔·德·顾拜旦1894年6月23日, 索邦”, 背面是一名获胜的古代竞技者。两侧是两对崇敬他的男、女运动员, 刻有“奥林匹克运动会50周年, 洛桑, 1944”及奥林匹克格言“更快、更高、更强”。他还宣布下一期的《奥林匹克评论》中将有卡尔·迪姆献给顾拜旦的颂辞, 然而由于该刊物于1944年秋季停刊, 未能实现。庆祝活动最初的这系列活动最后由希腊人瓦希拉基·福蒂亚德斯朗诵《奥林匹克颂》而宣告结束。

大家继而前往里邦纳广场, 在那里洛桑一些小学生做了体育表演。位于小憩别墅前厅的一个碑铭揭幕, 上部刻道: “洛桑市国际奥委会总部致奥林匹克主义的恢复者皮埃尔·德·顾拜旦以纪念奥林匹克运动会, 1944年6月23日”, 下部是顾拜旦的下列语录: “奥林匹克主义寻求将有助于完善人类的原则聚为一支灿烂的光束。”在冯·哈尔特代表国际奥委会致感谢辞后, 弗朗西斯·梅赛里和赞基夫人带领客人们参观了博物馆。当天晚上, 在室外演出了译成法语的索福克勒斯的《俄狄浦斯王》。

次日, 6月18日, 为了进一步表示对顾拜旦的尊敬, 在大学举办的一个体育运动教育研讨会。在随后的两周, 洛桑组织了一系列体育比赛, 有来自30个国家的运动员参加。其中之一是多种运动项目的瑞士锦标赛, 奇怪的是公路自行车赛却是为职业选手举办的⁵⁾。

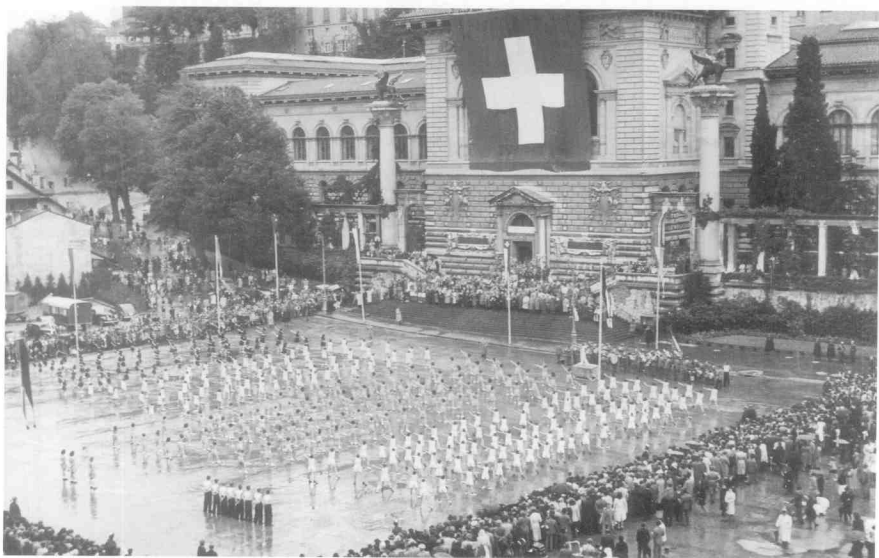
1944年6月23日, 在国际奥委会成立50周年这一天, 依然处于德国占领下的法国巴黎也组织了纪念活动。在索邦, 法国奥委会主席阿尔芒·马萨尔、教育与体育秘书长·帕斯科上校和教育部长阿贝尔·博纳尔颂扬的顾拜旦的丰功伟绩。



1944年6月17日在洛桑大学大礼堂举行的国际奥委会50周年庆典上，贵宾中第一排玛丽·德·赖拜旦男爵夫人和1937-939 国际奥委会委员、1939-1945瑞士军队总司令亨利·贵桑。(国际奥委会档案馆)



1944年6月17日国际奥委会50周年庆典中，玛丽·德·顾拜旦男爵夫人和洛桑市政官阿多尔出席顾拜旦墓前的纪念活动。（国际奥委会档案馆）



洛桑大学所在的鲁米内宫前里邦纳广场上的体操表演，庆祝1944年6月17日国际奥委会50周年。（国际奥委会档案馆）